

TP Hồ Chí Minh, ngày 8-10-1990

Thỉnh gửi: Bà Thúc Minh Thọ,  
Chủ tịch Hội Gia đình tù chính trị VN

Đích yêu: Đơn xin Bà giúp đỡ trong việc xin tị nạn tại Mỹ.

Thỉnh thưa Bà,

Tôi là LÂM HỮU HẠNH, sinh năm 1935 tại Cholon, nguyên là Đại úy Quân đội VNCH, hiện ngụ tại 001 Lô N, Cư xá Thanh Đa, P.27, Q. Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh, VIỆT NAM.

Trân trọng kính thỉnh Bà vui lòng giúp tôi việc sau:

Năm 1983, qua người bạn của tôi là THANH-NGUYEN, hiện ở tại  
vua Hội USCC (số hồ sơ 6H662

ngày 3-10-1983), tôi có làm đơn gửi ODP xin tị nạn tại Mỹ.

Trong đơn và mẫu Questionnaires của ODP, tôi có khai rõ:

1. Tôi là Đại úy của Quân đội VNCH
2. Tôi đã bị bắt đi học tập cải tạo từ tháng 5-1975 đến tháng 2-1978 (khoảng 2 năm 9 tháng) + 12 tháng quản chế (có ghi trong Giấy Ra Trại)
3. Trước 30/4/75, tôi đã từng công tác chặt chẽ với các cố vấn Mỹ.
4. Tôi đã được huấn luyện ở các Trường Quân sự tại Mỹ từ tháng 1 đến tháng 7/1967 tại Fort Bragg ở North Carolina và Fort Gordon ở Georgia.

Với các điều kiện trên, tháng 7/1984, tôi đã được ODP chấp thuận cho nhập cảnh Mỹ bằng cách gửi danh sách tôi và gia đình tôi qua Hà Nội để xin cấp giấy xuất cảnh, đồng thời cũng gửi cho tôi tờ giấy LOI (IV 051209, VEWL 019189 ngày 10-7-1984) bảo tôi đi đăng ký tại địa phương cố gắng xin cho được giấy xuất cảnh, con cái phải sống độc thân thì mới được đi theo.

Suốt 6 năm qua, tôi đã dành hết tâm trí, thời giờ và tiền bạc kể cả tài sản còn lại là nhà ở của tôi cũng phải bán trước để chạy cho được giấy xuất cảnh và được lên danh sách nhập cảnh vào LOI-503 vào tháng 2/1990. Tôi mừng quá, chụp ảnh sao tất cả giấy tờ này và gửi qua ODP để báo tin đúng theo lời ODP tôi nhận từ năm 1984.

Ngày 24-7-1990, tôi rất mừng được gặp phái đoàn Mỹ để phỏng vấn và nghe rằng tôi chỉ là việc xác minh người mà thôi. Thật là 1 sự bất ngờ cho tôi, tôi bị từ chối cho nhập cảnh Mỹ với lý do "học tập kèm 3 năm" (tính kèm) và bảo tôi đó là luật hiện hành và khi nào thay đổi danh sách thì mới được.

Ngay sau đó, ngày 26-7-1990, tôi có làm đơn trình bày sự việc trên gửi đến Ông Giám-Đắc ODP để xem xét lại trường hợp của tôi. Nhưng đã hơn 2 tháng trôi qua tôi vẫn chưa được trả lời.

Chưa Ba, sự việc trên đã làm cho gia đình tôi hết sức thất vọng, mất  
an tâm ngủ, tất cả đều ngã bệnh nặng năm la liệt vì niềm hy vọng  
được sống trên đất nước tự do mà ODP, nhân danh chính phủ Mỹ, đã lừa  
trên giấy trắng mực đen, trong suốt 6 năm qua đã bị xụp đổ?

Sự việc này đã gây cho gia đình tôi 1 sự thiệt hại hết sức nghiêm  
trọng về mặt tinh thần cũng như vật chất. Tại sao ODP không từ chối  
tôi vào năm 1984 để chúng tôi tự lo liệu giải quyết? Tại sao năm  
1984, ODP chấp thuận cho tôi được nhập cảnh Mỹ và bảo tôi làm thủ  
mọi việc rồi nay lại đặt ra luật mới để từ chối? Việc này đối với  
bất cứ ai còn lương tri đều thấy là hết sức vô lý và nhất là đem  
áp dụng với người đã từng cống hiến cho nước và đã từng  
chịu nhiều đau khổ vì mình. Nước Mỹ đã từng được tiếng là nhân  
đạo, nhân quyền và thường tôn pháp luật tại sao lại có thể làm như  
thế được. Theo tôi nghĩ luật pháp mới ở những nước vẫn mình không  
có tính cách hồi tố đối với các trường hợp đã được chấp thuận rồi.  
Nếu không, nó sẽ vô tình gây tai hại trầm trọng, có thể đi tới từ  
sát, cho những người chân thật thường tôn pháp luật. Hơn nữa, luật  
mới, nếu có đem thi hành thì cũng chỉ nên áp dụng cho những người  
chỉ có thời gian đi học tập thôi, và chưa được cấp L.O.I. Riêng trường hợp  
tôi, mặc dầu tôi đi học tập 2 năm 9 tháng (chỉ thiếu 3 tháng) nhưng  
thấm vào đó tôi bị quản chế 12 tháng phải đi lao động vất vả không  
khác gì trong trại Cải tạo, đồng thời tôi đã đi du học quản sự ở Mỹ 6  
tháng. Đây là việc tiền mà tôi được chấp thuận vào năm 1984.  
Trong tinh thần thông cảm đùm bọc chung, tôi xin đề nghị Bà  
và quý Hội tranh đấu với Hành Pháp, Lập Pháp để giảm hạ điều kiện  
số năm học tập xuống để giúp phần đông các anh em cải tạo khác  
hiện rất đau khổ trong việc này vì trước đây Mỹ đã từng tuyên bố  
khắp thế giới là nhân hết nếu VN cho đi tái định cư ở Mỹ?  
Chưa Ba, trong tinh thần trên, tôi mong mọi được Bà tận tâm  
giúp đỡ can thiệp với các cơ quan Hành Pháp, Tư Pháp, Lập Pháp, các  
Hội Sĩ, Dân Biểu và các Hội Thiện Nguyện để cho trường hợp của  
tôi được đưa ra ánh sáng công lý. Gia đình tôi hiện đang trong  
cảnh vô cùng khốn khổ đang chết dần chết mòn vì quá tức tối đối  
với cách xử xử của Mỹ. Chúng tôi hiện lại phá sản về tinh thần  
cũng như vật chất vì tin và làm theo Mỹ. Cả gia đình tôi hiện trong  
tình trạng thất nghiệp, trong tay chỉ còn giấy xuất cảnh. Gần cơn  
cước đói bị thúc hối hết. Chúng tôi sống làm sao đây! Phải chỉ ODP  
đang cấp L.O.I cho tôi từ năm 1984 thì tôi đã vượt biên rồi. Cho tôi



  
**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

**HỘ CHIẾU**  
**Passeport**

Số  
Nº 2463/gò ĐC,

Hộ chiếu này gồm 16 trang  
*Ce passeport contient 16 pages*

Họ tên..... LÂM HỮU HẠNH .....  
Nom et prénoms

Ngày sinh..... 1935 .....  
Date de naissance

Nơi sinh..... Tp. Hồ Chí Minh .....  
Lieu de naissance

Chỗ ở..... Tp. Hồ Chí Minh .....  
Domicile

Quốc tịch..... Việt Nam .....  
Nationalité

Nghề nghiệp..... / .....  
Profession

Nhận dạng.....  
Signalement

Chiều cao.....  
Taille

Màu mắt.....  
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt.....  
Signes particuliers

- 2 -

Ảnh của người mang hộ chiếu  
Photographie du titulaire



Chữ ký  
Signature

[Signature]

- 3 -

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....

Ce passeport est valable pour se rendre

.....TẤT CẢ CÁC NƯỚC.....

.....À TOUS PAYS.....

và hết hạn ngày.....18.11.1995.....

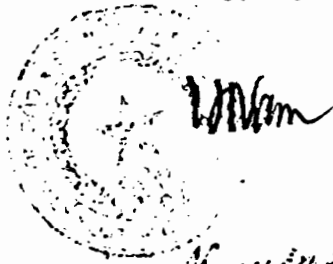
IL expire Le

trừ khi được gia hạn.

sauf en cas de renouvellement

Cấp tại.....Hà Nội.....ngày 18 tháng 01 năm 1990.....

Fail à.....  
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH  
Trưởng phòng

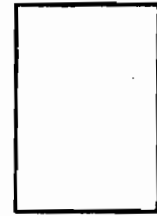
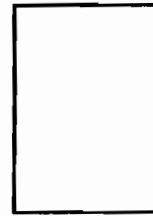
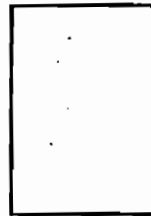


Nguyễn Văn Hoàng Nam

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU  
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....

Ảnh của trẻ em  
Photographies des enfants



THỊ THỰC XUẤT CẢNH.

Số 2163-XC

Cấp cho ông Lâm Hữu Thành

Công với / em

Đến nước HỢP CHỘNG QUỐC HOA KỲ

Quê cũ • ở Tân Sơn Nhất

Trước ngày 18-7-1990

Họ tên, ngày tháng năm 1990

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng

*Lam Nam*

*Nguyễn Hữu Năm*

- 9 -



To the Honorable - Minister of the US Justice Department  
- Secretary of State of the State Department  
- The Director of the O.D.P.

SUBJECT : Application for a re-examination for our case H05-503  
as political Prisoners from Vietnam to permit us to resettle  
in the U.S.A.

REFERENCES : - Letter of Introduction of the ODP for LAM HUU HANH,  
IV 051209, VEWL 019189 on July 10th, 1984.  
- Letter of Introduction of the ODP for NGUYEN THI TUYET  
NGA, IV 070720, VEWL 019389 on July 27th, 1984.

Dear Sirs,

I undersigned LAM HUU HANH, born in 1935, residing at 001 16 N  
Ou xa Thanh Da, P.27, Q. Binh Thanh, TP. Ho Chi Minh, VIETNAM. I was  
sponsored by my close friend THAU NGUYEN, now American Citizen, resi-  
ding at 12615 KPPING RD. Silver Spring, MD. 20906, U.S.A. I was in-  
terviewed on July 24th 1990 and I was refused to resettle in the U.S.A.  
with the reason "less than 3 years in re-education camps". On July  
26th 1990, I submitted my application for a Re-examination for my case,  
H05-503 to the Director of the ODP by handing to the Chief of the US  
interview team in VN, but I haven't received the result yet. In the  
generous and humanitarian spirit, would you please re-examine my case.

I was having a flu on the interview day. Moreover, I had to get  
up at 4 a.m. to arrive the interview place at 5.30 and I had to wait  
until 11 a.m. to be interviewed. So I was very tired and tense. I  
wasn't in good condition to hear, understand and answer all the in-  
terviewer's questions. I even forget all the things, I should declare  
or explain clearly and completely such as :

I.- My identification data :

1)- Re-education time : Although my re-education is less than  
3 years (2 years 9 months, it only lacks 3 months) but I was restrai-  
ned at home 12 months. So I was lost freedom 3 years 9 months. More-  
over, I have another priority more important. I've been closely  
associated with the US.

2)- Closely associated with the American : Before 1975, I've  
ever been hand in hand with the American advisors at the Headquarters  
of the Second Corps in Pleiku and at the Psychological warfare office  
in Saigon.

3)- Military training in the US : I was trained in the US from  
January to July 1967. I was graduated Psychological warfare operations  
officer course at the US Army Special warfare School, Fort Bragg,  
North Carolina and Civic Actions Course at the US Army Civil Affairs  
School, Fort Gordon, Georgia. I was closely associated with my Ameri-  
can friends and teachers in training

4)- Psychological warfare branch : This is the one of the first  
branches they always hate very much, especially I was trained in the  
US. They always suspect me as a CIA agent; they always watch me closely.  
I always live in a dangerous situation.

5)- Working time with the Republic of Vietnam : I was working  
continuously 20 years with the Republic of VN from 1954 to April 30th  
1975 : 8 years in the Government Office and 12 years in the Army.

6)- Searching for freedom : When I was released from the re-  
education camps, I used to seek for many ways to cross the border by  
small boat but I was captured many times. I stopped doing it when I  
received the LOI from the ODP in 1984.



7)- Danger in liaison with the US after April 30th 1975 :

In 1982, 1983, 1984, sending letter to the ODP is a very dangerous action but I dared to do so because I thirsted for freedom. Many people didn't dare to do so at that time.

8)- Decision of the ODP in 1984 : On July 10th, 1984, the ODP accepted me as refugee to resettle in the US by giving me a LOI and by sending my name, through HQR, to the VN authorities to ask for Exit Permits for me.

9)- Obedying the ODP : In 1984, the ODP told me try to get the exit permits from the VN authorities and all my children must be single. We've absolutely obeyed the ODP to do so during the past six years. At the end, we got the exit permits on February 1990 and all my children are still single. We are waiting for the ODP to respect that promise.

II.- Sufferings of my family due to my closest relationship with the US :

1)- In Re-education camps : How can I say in words all the sufferings I was endured there. I was released earlier because I was severely sick. My friends usually put me on his back to bring me back the camps, while laboring in the forest.

2)- Education of my children : Most of my children, specially the older have been staying home. The evidence is none of them can attend the University and the Education level of my two sons is only grade 9.

3)- New economic zone and forced labor : When I was in re-education camps, my family were dismissed to the New Economic Zone. My wife has asked the local authorities many times for a postponement because her 5 children were still two young at that time. But she was also forced to go to labor in Lê Minh Xuân new economic zone. After I was released from re-education camps, I had to labor at local area and was also sent to Lê Minh Xuân new economic zone. I was officially permitted to return home on September 1980. On the interview day, the interviewer spoke to low to his translator. I only heard the later partly. I misunderstood he wanted to ask me about the present time. So, I answered no, because after the agreement was signed between the US and VN in 1989 to permit us to resettle in the US, I think all these above actions were stopped not only for me but for everyone. I've been endured too much suffering for those things.

4)- A very hard life of my family : Political distinctions have brought my family to a very hard life. All our ID cards were taken back; we are out of work. Now we only have the Passports to go to the USA. How can we live here in this situation?

5)- The collapse of my family caused by the only one severe interviewer . After his refusal, I asked him to permit me to present my case in English, but he refused. I think a criminal still has the right to present his last words before the court. What a very severe interviewer ! Since then, all my family have been getting sick seriously. He doesn't know his action will kill us, 8 people, gradually. We want to kill ourselves, but we are christians. We'll thank him very much if he kills us immediately to avoid us this serious suffering. We have been able to endure the suffering during the past 15 years caused by others, but we can't endure the intellectual sufferings caused by our close American friends. My family are on the way to collapse. Now, we do need another interviewer with a generous and humanitarian spirit to save our souls.

III.- Talking about the laws, the right reasons and the sentiments:

Dear Sirs,

First, I beg your pardon to permit me to present some of my limited understanding about the laws, the right reasons. Would you please excuse me if there is something wrong.

I think the above reason "less than 3 years" is not reasonable for my case accepted by the ODP 6 years ago.

Because in 1983, when I sent my Application for Refugee to the ODP, I sincerely declared all the things clearly about my identification data in the questionnaires such as :

- I was an Army Captain, a Psychological warfare officer of the Republic of VN.

- I was in re-education camps 2 years 9 months, from May 1975 to Feb. 1978 and I was restrained at home 12 months.

- I have been closely associated with the American advisors before April 30th 1975.

- I was trained in the military Schools in the US over 6 months, from January to July 1967 (as the old laws required)

I think these main points met the criteria of the laws at that time. So on July 10th 1984, the ODP accepted me for movement to Bangkok Thailand for the admission to the US by sending me a Letter of Introduction above and told me try to get the Exit Permits from the VN authorities. We have obeyed the ODP to do so during the past 6 years. We tried to do our best to get them. We've sacrificed all our time, health, money, properties including my house to get them. We were very happy to get them in February 1990, I immediately sent them to the ODP to help us the last steps as the ODP told me in 1984. Up to now, we have thought the difficulty for our departure to the USA has been only from VN and not from the US, because the ODP already accepted me since 1984 and told me so. But we were very surprised to hear the refusal of the US interviewer. We can't believe that. We can't understand that. Why didn't the ODP tell us about that in 1984? Why did the ODP give us a Letter of Introduction (LOI) and tell us try to get the Exit Permits from VN?

Dear Sirs, I beg your pardon, Sirs, I daren't ask you such questions, but I'd like to raise some contrasts in this matter to you and other people who can see the right reasons to help us, the lowest people in this society. All my children who have been absent at school are so disappointed that they want to kill themselves, because they lost everything including their last future hope to live in the free land which the ODP, on behalf of the US Government, has promised them since 1984. They have dreamed the new land where all the human rights have been preserved. All of them are still single as the ODP told them in 1984. If you look at them you can see how suffering they are!

I think the new laws in the civilised countries are not retrospective to all the cases accepted many years ago, If that causes material and intellectual damages seriously for the honest people. I think the new laws "3 years" should be only applied for the new applicants from the signing date

.- I think the new laws "3 years" should be applied for the persons who have only the time in re-education Camps and nothing else. In my case, although I've been in Re-education Camps 2 years 9 months (it only lacks about 3 months) I have another priority, that is the sentiment of the American. I've been closely associated with the US. I was trained in the US military schools for more than 6 months (old law). And this is the reasonable reason why I was accepted by the ODP in 1984.

In 1984, when we received the LOI of the ODP, we were so happy that we were ready to sacrifice all our last things to choose

..... 3./.

freedom, to choose the promised land I have ever lived. On the other hand, we were very happy because we had many souvenirs there. We miss our old schools in the US, our American teachers and our American friends. So we sold all our last properties including our house to get the exit permits. Now, we become homeless, we are broke.

The same case of us is my sister-in-law NGUYEN THI TUYET NGA, she has been living with us for 20 years. She worked for the US Army from Sept. 1966 to July 1970 (3 years 10 months). She was accepted by the ODP since 1984 because she's worked for the US Army for more than 1 year (old law). She was given a LOI in 1984 by the ODP. She was refused by the interviewer with the reason "less than 5 years". She was very disappointed. She's waiting for your help.

If the ODP refused us in 1984, we would have used the small boat to go abroad at that time and we would have been in the free world a long time ago. What a severe damage my family endure now!

Dear Sirs,

In brief, we'd like to resettle in the US for the political reasons. We're always distinguished politically in many ways because I've been closely associated with the American and because I was a Psychological warfare officer trained in the US. They always watch us closely and secretly.

For the above reasons, would you please think of our present sufferings due to our closest relationship with the American to help us. Now, we have two ways to choose : death on the sea or freedom. Would you please save our souls.

While waiting for your generous and humanitarian assistance, may we express to you our profound gratitude and day in, day out, we are looking forward to receiving your help. god bless you in helping the miserable people.

Infom to :

Yours respectfully,

- The US Congress (Refugee Committee)
- The USCC, file No 64662 in 1983
- (To ask for your humanitarian assistance)

LAM HUU HANH

Date : October 8<sup>th</sup> 1990

ENCLOSURES :

- 1) Release certificate
- 2) Diploma Psychological warfare operations officer course in the US in 1967.
- 3) Health Record showing that I attended a civic Actions course in the US in 1967 (the Diploma was lost)
- 4) The Attestation of NGUYEN THI TUYET NGA's employment for the US Army
- 5) Letter of Introduction of the ODP in 1984 for LAM HUU HANH.
- 6) Letter of Introduction of the ODP in 1984 for NGUYEN THI TUYET NGA
- 7) Issuing Passports and Permitting interview of the VN authorities.
- 8) Refusal of the US interviewer on July 24, 1990.
- 9) Certificate of the local authorities on the subjects of probation time 12 months and forced labor in New Economic Zone.
- 10) RECOMMENDATIONS OF THE ODP
- 11) MY PASSPORT

Số: 2000/QĐ

309

# GIẤY RA TRẠI (Release Certificate) from Re-education Camp.

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng - Nội vụ số 07-TTLB ngày 29-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 40/QĐ ngày 26-01-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LÂM HỮU HẠNH L 10-T2-D4

Ngày, tháng, năm sinh: 1935.

Quê quán: Ông Lớn.

Trú quán: Ấp 5-xã Bình Thành-Giồng Trôm-Bến Tre.

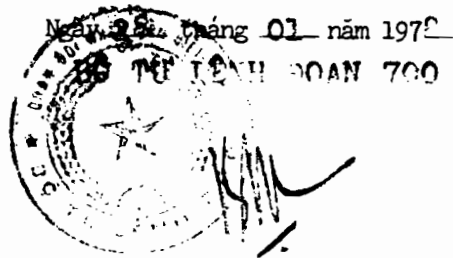
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động qua chế độ cũ: 55/10.622-Đại úy Giáo viên Anh văn trường trung học Lê Quang Định.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngày giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Bình Thành. thuộc Huyện, Quận: Giồng Trôm. Tỉnh, Thành phố: Bến Tre. và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 12 tháng.

- Thời hạn đi đường: ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp:



Trung tá: NGUYỄN VĂN BÀN.

Anh Lâm luôn Hạng đi học tập về  
có tên trong diện tại Tiểu Ban quản  
lưuân quân Bình Thạnh

Ngày 3 tháng 2 năm 1978

TM: Tiểu Ban quản lưuân quân Bình Thạnh  
Phó Ban Thường trực

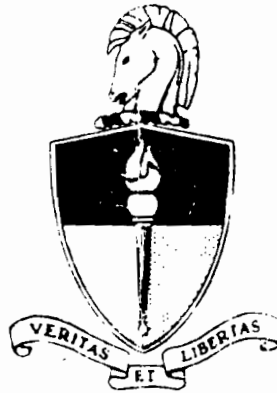


Viện tá: Huỳnh Thanh Nhứt

20 10 79

1/2/80 nhập sổ cũ 1/2/80

United States Army  
John F. Kennedy Special Warfare Center



TO ALL WHO SHALL SEE THESE PRESENTS GREETING

BE IT KNOWN THAT

SECOND LIEUTENANT LAM HUU HANH

IS A

Graduate  
OF THE

PSYCHOLOGICAL OPERATIONS OFFICER COURSE  
22 JANUARY - 31 MARCH 1967

U.S. Army John F. Kennedy Special Warfare Center

IN TESTIMONY WHEREOF, AND BY AUTHORITY VESTED IN US, WE DO CONFER UPON THE INDIVIDUAL THIS

*Diploma*

ATTEST:

GIVEN AT FORT BRAGG, NORTH CAROLINA, THIS

31ST DAY OF MARCH 1967

*[Signature]*  
DIRECTOR, SCHOOL OF INTERNATIONAL STUDIES

15 SEPTEMBER 1983

*[Signature]*  
COMMANDANT



This Health Record proves that I attended  
a Civic Action Course at Fort Gordon, Georgia in 1967

HEALTH RECORD

CHRONOLOGICAL RECORD OF MEDICAL CARE

SEX	RACE	GRADE, RATING, OR POSITION	ORGANIZATION UNIT	COMPONENT OR BRANCH	SERVICE, DEPT. OR AGENCY
m		Foreign St	Allied	VN	
PATIENT'S LAST NAME—FIRST NAME—MIDDLE NAME				DATE OF BIRTH (DAY-MONTH-YEAR)	IDENTIFICATION NO.
NANH, LAM HUB				24 OCT 35	55 104 622



DEPARTMENT OF THE ARMY  
OFFICE OF THE ADJUTANT GENERAL  
ALEXANDRIA, VA 22331-0501

January 29, 1985

REPLY TO  
ATTENTION OF

DAAG-AMR-S

Miss Nguyen Thi Tuyet-Nga  
c/o Le-Van Thin  
1007, 19 Avenue, S.E.  
Calgary (Alberta)  
Canada T2G-1M1

Dear Miss Nguyen:

This is in response to your recent correspondence requesting verification of your previous employment with the US Government.

Your employment has been verified for the period 21 Sep 66 to 16 Jul 70. This information was furnished the Orderly Departure Program on 5 January 1984.

We hope we have been helpful to you in this matter.

Sincerely,

W. A. Anderson  
Chief, Access & Release  
Branch

Attachment

July 10, 1984

To Whom It May Concern:


LAM HUU HANH	born 24 October	1935	(IV 051209)
NGUYEN THI QUI	born 04 April	1939	"
LAM THI THANH THUY	born 25 June	1961	"
LAM HUU PHUOC	born 19 December	1962	"
LAM HUU THO	born 23 March	1964	"
LAM THI BICH NGOC	born 21 March	1966	"
LAM THI KIM PHUONG	born 26 May	1969	"

Address in Vietnam: 001 LO N, CU XA THANH LA, P.27, Q.BINH THANH,  
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

REF:019189

Su Quan Hoa Ky cho phép những người có tên trên đây đi Bangkok, Thailand, để nộp đơn tại Su Quan Mỹ để sang Hoa Kỳ, với điều kiện họ được khám sức khỏe tại Việt Nam, và được phỏng vấn qua đại diện Cao Ủy Liên Hiệp Quốc Dặc Trách Ty Nạn (UNHCR). Chúng tôi yêu cầu giới thiệu quyền cấp cho họ Giấy Xuất Cảnh cũng như giấy tờ cần thiết để rời Việt Nam. / The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Những người kể trên đã được UNHCR đề nghị tới tham quyền Việt Nam theo Danh Sách Chiếu Khán Nhập Cảnh Hoa Kỳ. / The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,  
  
Consular Service of the U.S. of America  
Director  
Bangkok, Thailand  
Ordering Office

COF-4  
107

Embassy of the United States of America  
Bangkok, Thailand

July 27, 1984

To whom It May Concern:

NGUYEN THI TUYET NGA born 24 November 1940 (IV 070720)


Address in Vietnam: 001 LO N, CU XA THANH DA, P.27, Q.BINH THANH  
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

VEWL#:019389

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan Ky de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc kham suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai tien Cao Uy Lien Hiep Quoc uac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam./ The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren ca duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./ The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,



Donald I. Colvin  
Director  
Orderly Departure Office

Issuing Passports and Permitting Interview  
of the VN authorities

H112

HD: 2349

5/2068

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUAN LÝ XNC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

# 30.1

Số: 1334 /XC

GIẤY BẢO TÍN

Kính gửi: Ông Lâm Hữu Hành

Hiện ở: 001 Lô N Cư Xá Thanh Đa Q Bình Thạnh T.

1/ Chúng tôi đồng ý, cho ông cùng 07 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 08 hộ chiếu cho gia đình, số:

Từ số 2163 đến 2177/90ĐC.

(tạm theo 08 hộ chiếu)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H05 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính như Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

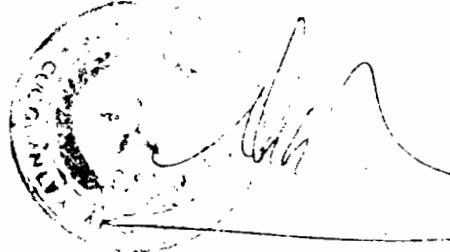
Xin thông báo để ông yên tâm ./.

Ghi chú

Hiện nay phía Mỹ đang  
phỏng vấn danh sách  
H02

Hà Nội, ngày 30 tháng 7 năm 1990

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C



Nguyễn Phụng

The US interviewer's refusal  
with the reason + less than 3 years  
Re-education >>

Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ  
Sở Di Trú  
C/O American Embassy-Bangkok, Box 12  
APO San Francisco, CA 96346-0001

Trả lời liên quan đến:

Ngày: JUL 24, 1990

H05-503.

Kính gửi: LAM HUU HANH, NGUYEN THU QUI, LAM THU THANH THUY (Số hồ sơ)  
(Tên người nộp đơn) LAM HUU PHUOC, LAM HUU THU  
LAM THU BICH NGOC, LAM THU KIM PHUONG  
NGUYEN THU TUYET NGHA

Sau khi đã xem xét kỹ lưỡng, chúng tôi xác định là Ông (Bà) không hội đủ điều kiện đối với Chương Trình Ra đi Trật Tự. Những tiêu chuẩn hiện hành của Chương trình Ra đi Trật tự không bao gồm trường hợp của Ông (Bà), và vì vậy chúng tôi không thể tiếp tục cứu xét hồ sơ của Ông (Bà).

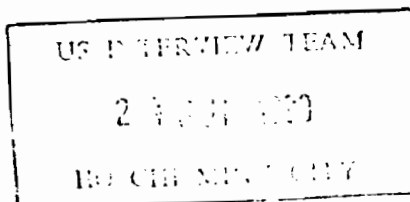
Đây không phải là lời từ chối đơn xin của quý vị. Nếu quý vị có thể tìm thêm chứng cứ nào giúp đỡ cho tình trạng không hội đủ điều kiện của quý vị, xin gửi những chứng cứ ấy đến:

Giám Đốc  
Chương trình Ra đi Trật tự  
127 Panjabhum Building, 9th Floor  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

Trân trọng,

less than 3 yrs  
RE-education

Roma B. Foster / cr  
Viên Chức Di Trú  
(For District Director)



NQ-1



Attestation:

- Probation time
- Forced labor in New Economic Zone

Kính gửi : Ông Trương Công An  
Phường 27 V. Quận Bình Thạnh  
(Kính được Công an Khu vực)

Trích yếu : Đơn xin giấy xác nhận thời gian quản chế tại gia  
và tham gia lao động tại địa phương và KTM Lê Minh Xuân

Kính thưa Ông,

Tôi là LÂM-HỮU-HANH, sinh ngày 21. 10. 1935 tại Chợ Lớn,  
hiện thường trú tại 001 Lô N, Cư xá Thanh Đa.

Trước đây tôi là Sĩ quan chế độ cũ, đi học tập cải tạo  
dài hạn, được cho về trình diện tại địa phương ngày 3-2-1978  
với thời hạn quản chế 12 tháng.

Nay, do yêu cầu bổ túc hồ sơ phòng Vãn cho Phái đoàn Mỹ  
để tính thêm vào thời gian học tập cải tạo, tôi xin Ông vui lòng xác  
nhận thời gian quản chế tại gia 12 tháng (từ 3-2-1978 đến 3-2-1979) nêu  
trên và trong thời gian này tôi phải tham gia lao động tại địa  
phương và Khu Kinh tế mới Lê Minh Xuân.

Tôi xin chân thành cảm ơn Ông Trương Công An.

Dính kèm : - Giấy ra trại

XÁC NHẬN:

Bình Thạnh, ngày 25-7-1990

Lâm-Hữu-Hạnh, Sinh: 1935

Hiện thường trú: 001 Lô N, ex Thanh Đa  
phường 27 BT. Trước đây là Sĩ quan  
chế độ cũ, Học tập cải tạo từ 1975 đến  
Ngày 3-2-1978, đã trình diện ở địa phương  
quản chế đến Ngày 3-2-1979. Trong  
thời gian quản chế cũ có tham  
gia lao động tại địa phương. Trú Khu  
Kinh tế mới Lê Minh Xuân.

Ngày 25-07-1990  
Đã CA Phường  
[Signature]

Đã CA Phường

LÂM-HỮU-HANH

Số 8806 / VPUB

CHỨNG NHẬN GIỒNG Y BẢN CHÁNH

Xuất trình tại UBND Phường 27

Ngày 26 tháng 7 năm 1990

UBND PHƯỜNG 27 Q. BÌNH THẠNH





EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Dear Sir/Madam:

Enclosed is a Letter of Introduction which you should send to your relatives in Vietnam to help them obtain Exit Permits from the Vietnamese authorities. To the best of our knowledge they should first apply at the People's Committee of the district, or village, in which they live. They should present this Letter of Introduction when they apply.

We have already included the names of your relatives on a list of persons whom we have accepted for movement to Thailand, where they can apply for admission to the United States. We sent this list to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), to be passed to the Vietnamese authorities. This list will not be available to the local authorities where your relatives live. But your relatives' number on that list is given in the enclosed Letter of Introduction.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives will receive exit permission. The Vietnamese authorities in Hanoi have asked us to provide such letters, but the local authorities may not always act on them. We have no control over the Vietnamese authorities at any level. At this point, we (and you) have done all we can do; getting an Exit Permit depends now on your relatives and the Vietnamese authorities. Your relatives may have to apply several times. There is nothing we can do to help.

Please keep us informed of any change in your address, or in the address of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) numbers when you communicate with us.

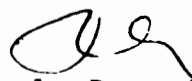
Once Exit Permits have been issued your relatives should ask for an interview by the UNHCR, and a medical examination. Our address when writing from the United States is:

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346

Our address when writing from Vietnam is:

Orderly Departure Program  
131 Soi Tien Siang  
South Sathorn Road  
Bangkok, Thailand  
10120

Sincerely,



Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346

ODP-12  
6/82

P.S. Please send a copy of Pre-1975 Vietnamese identity  
card for LAM HUU HANH.

FROM : LÂM-HỮU-HANH  
001, Lô N, Cù xã Thanh Đa  
P. 27, Q. Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh



VIET-NAM



OCT 26 1990

PAR AVION



BƯU CHÍNH  
SM: 052

TO : FAMILIES VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
PO BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

U.S.A.

807-43.400đ